

có được một bản sao hợp đồng bạn đã ký, và bản sao của tất cả các giấy tờ mà người cố vấn soạn thảo cho bạn.

4. Nên nghi ngờ nếu người cố vấn hứa hẹn nhiều điều khó thật.
5. Bất cứ lúc nào bạn trả chi phí, nhớ lấy biên lai.
6. Nếu người cố vấn đánh máy dùm bạn một mẫu đơn hay giấy tờ pháp lý, hãy đọc kỹ trước khi ký tên. Nếu bạn không đọc được tiếng Anh, hãy mang theo một người có thể dịch các giấy tờ đó cho bạn. Trong vài tiểu bang, người cố vấn phải giúp bạn với một bản sao đã chuyển ngữ.
7. Đừng để người cố vấn giữ bản chính các giấy tờ hay hình ảnh.
8. Đừng ký các đơn trống chưa điền.
9. Tránh đừng để người cố vấn ép bạn phải trả chi phí trước.
10. Đặt câu hỏi. Bạn không nên mướn một người cố vấn từ chối trả lời các câu hỏi của bạn.

TÔI CÓ THỂ TÌM SỰ GIÚP ĐỠ Ở ĐÂU?

Hãy liên lạc văn phòng trợ giúp pháp lý tại địa phương, chương trình luật sư thiện nguyện (thường được tổ chức bởi luật sư đoàn tại địa phương), hay cơ quan trợ giúp người tiêu thụ tại địa phương. Nếu bạn gặp vấn đề với một luật sư, hãy gọi đến luật sư đoàn nơi người luật sư có giấy phép hành nghề. Bạn cũng có thể được sự giúp đỡ của văn phòng biện lý tiểu bang, văn phòng biện lý địa phương, hay tại ty cảnh sát.

Trung Tâm Luật Tiêu Thụ Toàn Quốc (*National Consumer Law Center*) là nơi tham vấn cho luật sư và cho mọi người biết về các vấn đề liên quan đến luật tiêu thụ của người Hoa Kỳ có lợi tức thấp và trung bình. Cẩm nang được hoàn thành với sự bảo trợ một phần từ Viện Xã Hội Mở Rộng (*Open Society Institute*). Tin tức từ bản cẩm nang được trích một phần từ các cẩm nang hướng dẫn khác giúp người tiêu thụ về đề tài này, kể cả các tập cẩm nang được soạn thảo bởi Trung Tâm Cố Vấn Pháp Lý Công Cộng (*Public Counsel Law Center*) tại Los Angeles, Trung Tâm Tham Vấn Luật Di Trú (*Immigrant Legal Resource Center*) tại San Francisco, và Văn Phòng Sự Vụ Di Dân Và Dịch Vụ Ngôn Ngữ Của Thị Trường Thành Phố New York (*New York City Mayor's Office of Immigrant Affairs and Language Services*).

Beware of Dishonest Immigration
Consultants (Vietnamese version)



Hãy Lưu Ý

CÁC NGƯỜI CỐ VẤN VỀ LUẬT DI TRÚ GIAN DỐI

NATIONAL
CONSUMER LAW
CENTER INC



NGƯỜI CỔ VẤN DI TRÚ LÀ AI?

Người cố vấn về luật di trú chuyên giúp người tiêu thụ về các vấn đề có liên quan đến luật di trú. Họ không phải là luật sư, và thường không được sự quản lý của luật sư.

CỔ VẤN DI TRÚ CÓ PHẢI LÀ ĐẠI DIỆN ĐƯỢC CHÍNH THỨC CÔNG NHẬN (ACCREDITED REPRESENTATIVES)?

Không. Người được xác nhận là Đại Diện Chính Thức là những người đủ phẩm chất để làm việc cho các cơ quan được chính thức công nhận bởi Ủy Ban Thẩm Cáo Về Di Trú Của Hoa Kỳ (*US Board of Immigration Appeals*). Các vị đại diện này được quyền đại diện cho bạn tại các cuộc phỏng vấn với các viên chức về di trú, và tại các buổi trần tình về di trú. Họ không thể đại diện cho bạn trong các án tòa hình sự hay tư pháp.

CÁC VẤN ĐỀ KHÓ KHĂN THÔNG THƯỜNG VỀ CỔ VẤN DI TRÚ

Luật di trú rất phức tạp. Các người cố vấn di trú gian dối biết rõ việc này. Họ cũng biết là các luật này sẽ gây nhiều bối rối cho những người di dân.

Người cố vấn di trú thủ đoạn thường lường gạt người di dân có thể bằng nhiều cách, kể cả:

- Tính chi phí cắt cổ cho các dịch vụ di trú, rồi không hề nộp đơn gì cả,
- Hứa hẹn sẽ lấy được thẻ xanh, hộ chiếu làm việc, hay các điều lợi lộc khác cho người di dân không hợp pháp.
- Nộp đơn giả xin tỵ nạn,

- Tính chi phí để làm các giấy tờ di trú cho các chương trình di trú không hề có thật, và
- Nói láo là có những mối quan hệ với Sở Di Trú (INS).

NGƯỜI CỔ VẤN DI TRÚ CÓ THỂ LÀM CÁC VIỆC GÌ HỢP PHÁP?

Tại hầu hết các tiểu bang, người cố vấn di trú có thể:

- Đưa cho bạn các sách vở về luật pháp, mẫu đơn, để bạn có thể chính mình tự điền các đơn đó.
- Cho bạn danh sách các mẫu đơn và các giấy tờ pháp lý.
- Đánh máy hay điền đơn dùm bạn nếu bạn cho người cố vấn đó biết các dữ kiện để điền.
- Nộp đơn tại tòa án dùm bạn, nếu bạn cho người cố vấn đó biết nên nộp đơn gì.
- Tổng đạt trát tòa tới người hay nơi khác.

NGƯỜI CỔ VẤN DI TRÚ KHÔNG THỂ:

- Nói cho bạn biết bạn phải cần nộp đơn gì trong trường hợp của bạn.
- Điền đơn giùm bạn nếu bạn không cho người cố vấn đó biết nên viết cái gì.
- Nói cho bạn biết các loại di trú nào (chẳng hạn như tỵ nạn, hay chứng chỉ làm việc) bạn nên xin.

KHI NÀO THÌ TÔI NÊN TÌM SỰ CỔ VẤN CỦA MỘT LUẬT SƯ?

Nếu một đơn hay giấy tờ pháp lý quá phức tạp để bạn có thể hiểu và tự mình điền, bạn không

nên dựa vào người cố vấn di trú để giúp bạn nên làm gì. Hãy tìm cố vấn từ một người luật sư. Đừng nghĩ rằng bạn không trả nổi chi phí mướn luật sư. Có rất nhiều luật sư hợp pháp tính chi phí thấp hơn là chi phí của cố vấn di trú. Bạn có thể không phải trả đồng nào nếu bạn hội đủ điều kiện để được sự trợ giúp pháp lý miễn phí. Để biết thêm chi tiết, hãy liên lạc văn phòng trợ giúp pháp lý tại địa phương.

Ghi chú: Người cố vấn di trú không phải là một luật sư, và không thể biết tất cả luật pháp liên quan đến trường hợp của bạn.

10 ĐIỀU GHI NHỚ ĐỂ TRÁNH SỰ LƯỜNG GẠT CỦA NGƯỜI CỔ VẤN DI TRÚ BẤT LƯƠNG

Nếu bạn bị lừa bởi một người cố vấn bất lương, bạn sẽ bị mất tiền, và còn có thể bị trục xuất khỏi Hoa Kỳ.

Khi tìm kiếm sự giúp đỡ về các vấn đề di trú, hãy nên:

1. Hỏi kỹ lý lịch học vấn, chứng chỉ và kinh nghiệm của người cố vấn.
2. Hãy bàn bạc trước về chi phí. Nếu dịch vụ của người cố vấn không rõ ràng hơn chi phí luật sư, hãy tìm người cố vấn khác, hay tìm luật sư để giúp bạn.
3. Biết chắc là bạn có một hợp đồng. Hãy đọc kỹ hợp đồng trước khi ký tên. Tại nhiều tiểu bang, hợp đồng này phải ghi rõ một số điều ấn định. Nên nắm chắc bạn